

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

年末年始のごみ収集について

日本語記事は5ページにあります。

Recolhimento de lixo durante o final de ano e início do ano novo

Categoria	Final de ano	Início do ano novo
Recolhimento de lixo incinerável	Até 28/12 (6a)	A partir de 4/1 (6a)
Recolhimento de lixo não-incinerável	Região de 2a	Até 17/12 (2a)
	Região de 4a	Até 19/12 (4a)
Recolhimento de lixo reciclável	Região de 2a	Até 24/12 (2a)
	Região de 4a	Até 26/12 (4a)
Recolhimento de vasilhames plásticos	Região de 2a	Até 24/12 (2a)
	Região de 4a	Até 26/12 (4a)
Planta de Reciclagem de Lixo não incinerável (os usuários devem transportar o lixo)	Até 28/12 (6a), das 9:00 às 12:00 e das 13 às 16:00. ※Fechado no dia 24/12 (feriado).	A partir de 4/1 (6a)
	Até 28/12 (6a), das 8:30 às 12:00 e das 13 às 16:00. ※Fechado no dia 23/12 (dom).	
Planta de Reciclagem de Lixo "Clean Center" não incinerável (os usuários devem transportar o lixo)	Até 28/12 (6a), das 8:30 às 12:00 e das 13 às 16:00. ※Fechado no dia 23/12 (dom).	A partir de 4/1 (6a)
	Até 26/12 (4a)	
Recolhimento de lixo de grande porte (nas residências)	Até 26/12 (4a)	A partir de 9/1 (4a)
Recolhimento de excremento	Até 28/12 (6a)	A partir de 7/1 (2a)

Não realizaremos recolhimento de lixo incinerável nos dias 31/12/2018 (seg).

▶ **Informações:** Departamento de Meio Ambiente. Encarregado de redução de lixo (Tel: 95-0126).

Year-end and New Year Garbage Collection

Area	Year-end	New Year
Combustible garbage collection	Until Friday, Dec. 28 th	From Friday, Jan. 4 th as usual
Non-Combustible Garbage collection	Monday collection area	Until Monday, Dec. 17 th
	Wednesday Collection area	Until Wednesday, Dec. 19 th
Recyclable garbage collection	Monday collection area	Until Monday, Dec. 24 th
	Wednesday Collection area	Until Wednesday, Dec. 26 th
Plastic packages collection	Monday collection area	Until Monday, Dec. 24 th
	Wednesday Collection area	Until Wednesday, Dec. 26 th
Self-bringing non-combustibles to the disposal center	Until Friday, Dec. 28 th : 9:00 a.m. – 12:00 p.m. and 1:00 p.m. – 4:00 p.m. Not accepted on Dec. 24 th	From Friday, Jan. 4 th as usual
Self-bringing garbage to Clean Center	Until Friday, Dec. 28 th : 8:30 a.m. – 12:00 p.m. and 1:00 p.m. – 4:00 p.m. Not accepted on Dec. 23 th	From Friday, Jan. 4 th as usual
Large-size garbage collection	Until Wednesday, Dec. 26 th	From Wednesday, Jan. 9 th as usual
Sewage collection	Until Friday, Dec. 28 th	From Monday, Jan. 7 th as usual

We will not collect combustible garbage on Monday, December 31 2018.

▶ **Inquiries:** Garbage Decreasing Section in the Envelopment Department (Tel: 95-0126)

「外国人による日本語スピーチコンテスト」参加者募集

日本語記事は8ページにあります。

Oitavo Festival da Unidade "Oneness Festival" – Convocação de participantes para o Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros

Você que é estrangeiro ou descendente de estrangeiros e que vive na cidade ou imediações - que tal apresentar em língua japonesa suas idéias e sentimentos a respeito da cultura, vida diária e costumes do Japão? A temática é livre. Contamos com a participação de todos.

▶ **Data e horário:** 24/2/2019 (dom), das 13:30 às 16:30 (com recepção dos participantes às 13:00).

▶ **Local:** auditório "Koudou" do Centro Comunitário Central "Chuo Kouminkan".

▶ **Temática:** livre (com duração de aproximadamente 3 minutos).

▶ **Público-alvo:** estrangeiros ou descendentes de estrangeiros (de alunos de escola primária a adultos).

▶ **Número de participantes:** 15 (por ordem de chegada).

▶ **Taxa de participação:** gratuita (teremos prêmios e prêmios de participação).

▶ **Inscrições e informações:** defina o tema de sua apresentação e compareça ao escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho, Tel: 95-0144) entre os dias 9/1/2018 (qua) e 31/1/2019 (qui), das 9:00 às 17:00.

The 8th International Oneness Festival; Looking For Foreign Participants In The Speech Contest

We host a speech for foreign residents in Chiryu and the ones living nearby Chiryu to express their true feelings and impressions of Japanese culture and customs in Japanese. The participants can choose a theme of the speech whatever they like. We are looking forward to many foreigners' active participation.

▶ **Date:** Sunday, February 24, 2019, 1:30 p.m. - 4:30 p.m. (meeting time: 1:00 p.m.)

▶ **Venue:** The auditorium at The central community hall

▶ **Theme of the speech:** Free (The time for the speech is limited to 3 minutes.)

▶ **Admission fee:** Free (We are ready to offer prizes for winners and all the participants.)

▶ **Qualification of participants:** Foreigners from children to adults living in Chiryu or near Chiryu

▶ **Seats:** 15 on a first-come-first-served basis

▶ **Inquiries and application:** After choosing your theme, please directly call the secretariat of Chiryu Association at the collaboration promotion dept. from Wednesday, Jan. 9th to Thursday, Jan. 31, 2019. Tel: 95-0144